WIKIPEDIA

Idioma ojibwa

El **idioma ojibwa**, **ojibwe**, **ojibua** o **anishinaabemowin** (ᐊᓂᔑᓈᐯᒧᐧᐃᓐ en el silabario del ojibwe oriental) es el segundo más hablado de los idiomas nativos en Canadá (tras el cree), y el tercero más hablado en Estados Unidos (tras el navajo y el cree).[1] Lo hablan los anishinaabe: un grupo compuesto de los algonquinos, los nipissings, los ojibwa, los saulteaux, los mississaugas, y los ottawas. Otros idiomas muy estrechamente relacionados, y frecuentemente incluidos en ese grupo, son el idioma anishininimowin y el idioma potawatomi. Debido a su papel de gran importancia en el comercio de piel con los franceses, el idioma anishinaabe se convirtió en el idioma de comercio en la región alrededor de los Grandes Lagos, y por cientos de años tuvo una presencia muy importante en el norte de los EE. UU. y en Canadá.

Ojibwa, anishinaabe	
ᐊᓂᔑᓈᐯᒧᐧᐃᓐ / *Anishinaabemowin*	
Hablado en	Canadá Estados Unidos
Región	en Canadá: Ontario, Manitoba, y hasta Saskatchewan, con grupos periféricos tan lejos hacia el oeste como Columbia Británica; en los Estados Unidos: alto Míchigan hacia el oeste a Dakota del Norte
Hablantes	63,868 (54,868 en Canadá; 14,710 en Estados Unidos)
Familia	Álgico Algonquino Algonquino central **Ojibwa**
Escritura	alfabeto latino, silabario ojibwa

Ubicación geográfica de los hablantes de ojibwa

Índice

Clasificación
Distribución geográfica
Dialectos
Fonología
Gramática
Vocabulario
Escrituras
Sistema de vocales dobles
Ejemplos
Texto
Traducción
Glosa
Notas
Referencias
Enlaces externos

Clasificación

Anishinaabemowin, a menudo llamado "el idioma ojibwa", es una lengua algonquiana, de la familia álgica, y desciende del idioma proto-algonquiana. Sus hermanas incluyen los idiomas blackfoot, cheyén, cree, fox, menominee, potawatomi, y shawnee. La familia álgica consta de las lenguas algonquianas y las lenguas llamadas ritwan, wiyot y yurok.

A menudo el ojibwa se clasifica como lengua algonquiana central; sin embargo el *algonquiano central* es un agrupamiento geográfico más que un grupo genético. Entre las lenguas algonquianas, solamente las lenguas algonquianas orientales constan un subgrupo genético verdadero. Este artículo trata sobre todo del dialecto de ojibwe sudoeste que se habla en el norte de los EE. UU., alrededor de Minnesota y Wisconsin. Por eso, algunas de las descripciones que se dan aquí no serán necesariamente correctas para otros dialectos del idioma ojibwa, a menos que se dé un ejemplo específico.

Distribución geográfica

El idioma ojibwa es hablado por aproximadamente 10.000 personas en los Estados Unidos y hasta 45.000 en Canadá, lo que significa que es una de las lenguas álgicas más grandes, en cuanto al número de hablantes. Los distintos dialectos se hablan en el norte de Montana, el norte de Dakota del Norte, el norte de Minnesota, el norte de Wisconsin, Míchigan, y Indiana en los EE. UU., y al norte hasta el este de Columbia Británica, el sur de Alberta, el sur de Saskatchewan, el sur de Manitoba, Ontario, y el medio y oeste de Quebec en Canadá.

Dialectos

Hay varios dialectos del ojibwa bastante divergentes. Los más importantes son:

- Nipissing y algonquino (*anicinàbemowin*/*omàmiwininimowin*)
- Ojibwe llaneño (saulteaux/bungee) (*anihšināpēmowin*/*nakawēmowin*)
- Ojibwe oriental (mississaugas)

- Ojibwe septentrional (ojibwa del noroeste/saulteaux de Ontario)
- Odaawaa (ottawa) (*nishnaabemwin/jibwemwin/daawaa*)
- Ojibwe severn (oji-cree/ojibwe septentrional) (*anishininiimowin*), y
- Ojibwa del suroeste (chippewa/chipeva) (*anishinaabemowin/ojibwemowin*).

Algunos dicen que el *algonquino* no es un dialecto del grupo ojibwa, sino una lengua distinta que está muy estrechamente relacionada con el mismo, pero otros dicen que sí es un dialecto del anishinaabemowin. Igualmente, algunos dicen que el potawatomi es un dialecto del anishinaabemowin aunque otros dicen que es una lengua distinta.

Fonología

Artículo principal: Fonología ojibwa

Las lenguas del grupo ojibwa en general tienen 18 consonantes. Las Obstruyentes tienen un contraste que a menudo se llama "lenis/fortis", en lo que los obstruyentes escritos como consonantes sordas se pronuncian más fuertes, más largos de duración, y frecuentemente con aspiración o preaspiración, mientras que esos escritos como consonantes sonoras se pronuncian menos fuertes, y más cortos de duración. Sin embargo, en muchas comunidades la distinción se ha convertido en una de consonantes sordas y sonoras.

Hay tres vocales breves, /i a o/, y tres vocales largas correspondientes, /iː aː oː/, y además una cuarta vocal larga que no tiene una vocal corta correspondiente, /eː/. Las vocales breves también son distintas de las vocales largas con respeto a la calidad, y fonéticamente están más cerca de [ɪ], [ə]~[ʌ], y [o]~[ʊ]. Muchos hablantes pronuncian /oː/ como [uː], y también muchos pronuncian /eː/ como [ɛː]. Además, hay vocales nasales, pero son bastante infrecuentes.

En cuanto al acento, el idioma ojibwa divide las palabras en "pies metricales", y cada pie tiene una sílaba "fuerte" y (si dura dos sílabas) una sílaba "débil." Todas las sílabas fuertes reciben por lo menos estrés secundario. En general, la sílaba fuerte que hay en el tercer pie desde el final de una palabra recibe el estrés principal. En muchos dialectos, vocales que no tienen estrés a menudo se pierden, o cambian de calidad.

Gramática

Artículo principal: Gramática ojibwa

Como muchos idiomas indígenas, el idioma anishinaabe es polisintético, lo que significa que tiene mucha síntesis y un gran cantidad de morfemas en una sola palabra. Es una lengua aglutinante, así que construye sus palabras añadiendo morfema tras morfema, en vez de tener pocos afijos, cada uno de los cuales lleva mucha información.

Hay una distinción entre dos tipos de la tercera persona, el "próximo" (la tercera persona de una oración que se supone que es la más importante o enfocada), y el "obviativo" (la tercera persona que se supone que sea menos importante o enfocada). El nombre puede ser singular o plural, y hay dos géneros, animado o inanimado. Existen distintos pronombres personales, pero como en español, normalmente se usa solo por énfasis. Los pronombres distinguen entre la primera persona del plural inclusiva y exclusiva.

La categoría de palabras más complicada son los verbos. Los verbos se declinan por su *orden* (el *indicativo*; el *conjuntivo*, similar al subjuntivo en español, y que solamente se usa en oraciones subordinadas; y el *imperativo*), por *polaridad* (negativo o afirmativo), y por la persona, número, animación, y estatus de aproximado/obviativo tanto de su sujeto como de su objeto, y también por algunos *modos* diferentes (que incluyen el *dubitativo* y *pretérito*) y tiempos.

Vocabulario

Aunque hay algunas palabras en el idioma ojibwa que vienen del inglés (*gaapii*, "café", de *coffee*; *maam (aa)*, "mamá", de *mom*) y del francés (*naapaane*, "la harina", de *la farine*; *ni-tii*, "el té", de *le thé*), en general, la lengua es notable por su falta de palabras de origen extranjero. En su lugar, los hablantes prefieren crear palabras para nuevos conceptos usando vocabulario que ya existe. Por ejemplo, en *ojibwemowin*, "avión" es *bemisemagak*, literalmente "cosa que vuela" (de *bimisemagad*, "volar"), y "pila" es *ishkode-makakoons*, literalmente "cajita de fuego" (de *ishkode*, "fuego", y *makak*, "caja"). Incluso "café" es llamada *makade-mashkikiwaaboo* ("medicina de líquido negro") por muchos hablantes, en vez de *gaapii*.

Escrituras

Artículo principal: Escrituras para ojibwa

Se escribe *ojibwemowin* usando un silabario, que fue inventado probablemente por el misionero James Evans alrededor de 1840 y que él basó en la Taquigrafía Pitman. En los EE. UU. la lengua normalmente se escribe fonéticamente con caracteres latinos. El silabario generalmente se usa en Canadá. El alfabeto más nuevo que usa caracteres latinos es el "Sistema de Vocales Dobles" concebido por Charles Fiero. Aunque todavía no hay una ortografía estándar, el Sistema de Vocales Dobles se vuelve más y más popular entre educadores de los EE. UU. y Canadá, debido a su fácil manejo.

Sistema de vocales dobles

El sistema de vocales dobles consiste en tres vocales breves, cuatro vocales largas, 18 consonantes y un nasal, representadas con los siguientes caracteres:

a aa b ch d e g ' h i ii j k m n ny o oo p s sh t w y z zh

Este sistema se llama el sistema de "Vocales Dobles" porque las vocales largas que corresponden a las vocales breves <a>, <i> y <o> se escriben dobles: <aa>, <ii> y <oo>. En este sistema, se escribe la nasal "ny" como "nh" si termina la palabra. Los grupos consonánticos permitidos son <mb>, <nd>, <ng>, <n'>, <nj>, <nz>, <ns>, <nzh>, <sk>, <shp> y <shk>.

Ejemplos

Este texto en *ojibwemowin* se toma con permiso de las primeras cuatro líneas de Niizh Ikwewag (https://web.archive.org/web/20080704074256/http://cal.bemidjistate.edu/english/donovan/Two_Women.html), un cuento contado originalmente por Earl Nyholm, en la página web del profesor Brian Donovan de la Universidad Estatal de Bemidji (Minnesota):

Texto

1. *Aabiding gii-ayaawag niizh ikwewag: mindimooyenh, odaanisan bezhig.*
2. *Iwidi Chi-achaabaaning akeyaa gii-onjibaawag.*
3. *Inashke naa mewinzha gii-aawan, mii eta go imaa sa wiigiwaaming gaa-taawaad igo.*
4. *Mii dash iwapii, aabiding igo gii-awi-bagida'waawaad, giigoonyan wii-amwaawaad.*

Traducción

1. Una vez, había dos mujeres: una vieja, y una de sus hijas.
2. Eran de allá, hacia Inger. 47°33′15″N 93°59′07″O
3. Bueno, ves, hacía mucho tiempo; ellas solamente vivían allá en un wigwam.
4. Y entonces, allá en aquel tiempo, una vez pescaron; pensaban comer pez.

Glosa

Aabiding	**gii-ayaawag**			**niizh**	**ikwewag:**		**mindimooyenh,**	**odaanisan**			**bezhig.**
aabiding	gii-	ayaa	-wag	niizh	ikwe	-wag	mindimooyenh,	o-	daanis	-an	bezhig.
una vez	PAS-	estar en un lugar	-3PL	dos	mujer	-PL	vieja,	3SG.POS-	hija	-OBV	una.
Una vez	*estaban en un lugar*			*dos*	*mujeres:*		*vieja,*	*su hija*			*una.*

Iwidi	**Chi-achaabaaning**			**akeyaa**	**gii-onjibaawag.**		
iwidi	chi-	achaabaan	-ing	akeyaa	gii-	onjibaa	-wag.
allá	grande-	cuerda de arco	-LOC	por allá	PAS-	venir de	-3PL.
Allá	*en Inger* (lit: *en [el Río de la] Cuerda de Arco Grande*)			*por allá*	*de allá venían.*		

Inashke	**naa**	**mewinzha**	**gii-aawan,**		**mii eta go**			**imaa**	**sa**	**wiigiwaaming**		**gaa-taawaad**			**igo.**
inashke	naa	mewinzha	gii-	aawan	mii	eta	go	imaa	sa	wiigiwaam	-ing	gaa-	daa	-waad	igo.
ves	entonces	hace mucho tiempo	PAS-	haber	así	solamente	ENF	ahí	ENF	wigwam	-LOC	PAS. CONJ-	vivir	-3PL.CONJ	ENF.
Ves	*entonces*	*hace mucho tiempo*	*era que,*		*solamente*			*ahí*	*así*	*en un wigwam*		*que vivieran*			*en aquel entonces.*

Mii dash		**iwapii,**		**aabiding**	**igo**	**gii-awi-bagida'waawaad,**				**giigoonyan**		**wii-amwaawaad.**		
mii	dash	iw-	-apii	aabiding	igo	gii-	awi-	bagida'waa	-waad,	giigoonh	-yan	wii-	amw	-aawaad.
es que	CONTR	eso-	-luego	una vez	ENF	PAS-	ir y-	pescar con una red	-3PL.CONJ	pez	-OBV	DESD-	comer	-3PL/OBV.CONJ
Y entonces		*luego,*		*una vez*	*aquel entonces*	*que fueran y pescaran con una red*				*esos peces*		*que ellas vayan a comer esos*		

Abreviaturas:

3	tercera persona
SG	singular
PL	plural
PAS	pasado
POS	posesivo
OBV	obviativo
LOC	locativo
ENF	partícula enfática
CONJ	orden conjuntivo
CONTR	partícula contrastiva
FUT	futuro
DESD	desiderativo

Notas

1. O el cuarto; diferentes fuentes no están de acuerdo

Referencias

- Mithun, Marianne. 1999. *The Languages of Native North America*. Cambridge: University Press.
- Nichols, John D. and Earl Nyholm. 1995. *A Concise Dictionary of Minnesota Ojibwe*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Picard, Marc. 1984. *On the Naturalness of Algonquian 1*. International Journal of American Linguistics 50:424-37.
- Rhodes, Richard A. 1985. *Eastern Ojibwa-Chippewa-Ottawa Dictionary*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Valentine, J. Randolph. 2001. *Nishnaabemwin Reference Grammar*. Toronto: University of Toronto Press.

Enlaces externos

- Lenguas del Mundo: Lengua Ojibwa (http://www.proel.org/mundo/ojibwa.htm).
- (en inglés) Sociedad del idioma ojibwe (http://www.ojibwemowin.com/).
  - (en inglés) OLS miinawaa (http://groups.yahoo.com/group/ojibwelanguagesocietymiinawaa/) — extensión de la Sociedad del Idioma Ojibwe.
- (en inglés) Una introducción de ojibwe (http://imp.lss.wisc.edu/~jrvalent/ais301/index.html) por Rand Valentine.
- (en inglés) Gramática, lecciones y diccionarios (http://weshki.googlepages.com/index.html) por Weshki-ayaad.
  - (en ruso) Gramática, lecciones y diccionarios (http://weshki.rus.googlepages.com/index.html) por Weshki-ayaad.
- (en inglés) Diccionario ojibwe/inglés en Freelang (http://www.freelang.net/dictionary/ojibwe.html) — diccionario freeware para cargar, que está actualizado con nuevas palabras cada 6-10 semanas.
- (en inglés) Informe sobre ojibwe para el Museo de Lenguas (http://www.language-museum.com/o/ojibwa.htm).
- (en inglés) Lenguas indígenas de Canadá (https://web.archive.org/web/20070404183743/http://www.fp.ucalgary.ca/howed/abor_lang.htm) — Con datos sobre el número de hablantes.
- (en inglés) La página sobre ojibwe en Friki-de-Lenguas (http://www.languagegeek.com/algon/ojibway/anishinaabemowin.html) — En esta página también hay fuentes del silabario y teclados.
- (en inglés) Topónimos de ojibwe (https://web.archive.org/web/20080907210109/http://cal.bemidjistate.edu/english/donovan/placenames.html).
- (en inglés) Nuestros idiomas: nakawē (https://web.archive.org/web/20051230141427/http://www.sicc.sk.ca/heritage/sils/ourlanguages/saulteaux/saulteaux.html) (Centro Cultural de Indios de Saskatchewan).
- (en inglés) Niizh ikwewag (https://web.archive.org/web/20080704074256/http://cal.bemidjistate.edu/english/donovan/Two_Women.html) — Un cuento en ojibwe, originalmente contado por Earl Nyholm, profesor emérito de ojibwe en la Universidad del Estado de Bemidji.
- (en inglés) Informe sobre ojibwe para Ethnologue (http://www.ethnologue.com/show_family.asp?subid=91082).
- (en inglés) Lengas indígenas: Un documento de apoyo para la enseñanza de los diseños de idiomas, ojibwe y cree (http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/curricul/ojibwe.pdf).
- (en inglés) El registro de Linguasphere. Edición de 1999 / 2000 (https://web.archive.org/web/20080228054105/http://www.linguasphere.net/secure/up/pdf/zones/62.pdf). Sector álgico.

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_ojibwa&oldid=122978699»

Esta página se editó por última vez el 22 ene 2020 a las 17:15.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad.
Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.